Vorwort

Jede Edition von Hanns Eislers *Hollywooder Liederbuch* muss sich mit der Tatsache zurechtfinden, dass eine vom Komponisten autorisierte Zusammenstellung der Lieder bislang nicht nachweisbar ist. Weder der ursprüngliche Umfang der Sammlung noch die exakte Reihenfolge, in der die Lieder entstanden, kann mit letzter Sicherheit angegeben werden. Erhalten sind Autographe von 38 Kompositionen, auf denen Eisler einen Vermerk „Hollywooder Liederbuch" oder „Hollywooder Liederbüchlein" angebracht und später ausgestrichen hat. Weitere neun Partituren lassen sich aufgrund ihrer Datierung, Papiersorte und weiterer Indizien demselben Kontext zuordnen, so dass heute – wie auch in der vorliegenden Ausgabe – meist 47 Lieder zum Bestand des *Hollywooder Liederbuchs* gerechnet werden.

Zehn Jahre nach seiner Rückkehr aus dem amerikanischen Exil schilderte Eisler die Umstände: „Ich schrieb damals – ich habe den Titel übrigens fallenlassen – wirklich ein ‚Hollywooder Liederbuch'. Das heißt, ich schrieb fast jeden Tag zumindest ein Lied – manchmal auch mehr – entweder nach einem Text von Brecht oder nach Hölderlin […] oder andere Sachen, zum Beispiel nach Pascal. Und auf eine große Mappe schrieb ich drauf: ‚Hollywooder Liederbuch' – oder ‚Hollywooder Tagebuch' (daran erinnere ich mich nicht) – und sagte: ‚Das ist so mein Zeitvertreib; das ist, was ich neben der Arbeit mache.' Denn ich schrieb ja viele ganz andere Sachen in Hollywood, vor allem Orchesterwerke." Tatsächlich war Eisler im April 1942 nach Los Angeles gereist, um für die dortige Filmindustrie zu arbeiten; für acht große Hollywood Pictures steuerte er bis 1947 die Musik bei.

An der amerikanischen Westküste traf Eisler eine Reihe von Freunden und alten Bekannten wieder, so etwa Theodor W. Adorno, Lion Feuchtwanger, seinen Lehrer Arnold Schönberg – vor allem aber Bertolt Brecht, der ihm „ein paar wunderbare neue Gedichte" zeigte, wie Eisler seiner zunächst in New York verbliebenen Frau Lou schrieb. „Eisler hat die meisten der finnischen Gedichte in einem ‚Hollywooder Liederbüchlein' komponiert", notierte Brecht Ende Juni 1942 in sein *Journal*. Eisler selbst beschrieb seine ersten Wochen in der Filmmetropole so: „ Ich lebe hier in einer abscheulichen Hitze (und mit meinen äußerst mageren Geldmitteln) von Verabredung zu Verabredung, von Telephonanruf zu Telephonanruf wie in einem abscheulichen Traum. Für mich ist es hier eine Hölle der Dummheit, der Korruption (einer wahrlich unbeschreibbaren!) und der Langeweile. Das einzig gute ist mein neues Liederbüchlein (‚Hollywooder Liederbüchlein' genannt)".

Zunächst trug Eisler die Lieder nur im engsten Freundeskreis vor. Reaktionen von Brecht, Clifford Odets und Thomas Mann sind überliefert; Adorno soll so begeistert gewesen sein, dass er (Eislers späterer Erinnerung zufolge) „flehentlich bat, er möchte, wenn das einmal gedruckt wird, das Vorwort dazu schreiben".

An eine Drucklegung war vorerst freilich nicht zu denken. Erst gegen Ende von Eislers USA-Aufenthalt (vermutlich Anfang 1948) erschien eine kleine Auswahl von 16 Liedern in hektographierter Form unter dem missverständlichen Titel „Die Hollywood-Elegien". War hier der Hinweis auf den Entstehungsort noch erhalten, so fehlte er in allen folgenden Teileditionen, die der Komponist in der DDR veranlasste. Spätestens mit Beginn der Reihe *Lieder und Kantaten*, deren erster Band 1956 vorlag, muss die ursprüngliche Sammlung als „aufgelöst" gelten: Insgesamt 43 Stücke des *Hollywooder Liederbuchs* verteilte Eisler „kunstvoll" (wie Brecht in seinem Geleitwort befand) auf die Bände I, II und VI, ohne auf ihre gemeinsame Provenienz hinzudeuten.

Die erste vollständige Edition aller 47 Lieder besorgte Manfred Grabs in dem 1976 veröffentlichten Band I/16 der *Gesammelten Werke* Hanns Eislers. Zwar erfolgte der Hinweis auf das *Hollywooder Liederbuch* auch in dieser Ausgabe nur am Rande, doch waren damit erstmals alle erhaltenen Kompositionen der Sammlung im Druck zugänglich. Bis zur ersten vollständigen Aufführung aller Lieder sollten weitere Jahre vergehen: Sie wurde 1982, im 20. Todesjahr des Komponisten, durch Roswitha Trexler und Josef Christof in Leipzig realisiert.

Die vorliegende Ausgabe präsentiert den Notentext der Edition von Manfred Grabs in Form eines korrigierten Reprints. (Zu den Korrekturen siehe die Anmerkungen am Ende des Heftes). Übernommen wurde nicht zuletzt das Prinzip der chronologischen Anordnung, wobei Umstellungen vorgenommen wurden, wenn zu einzelnen Liedern neuere Forschungsergebnisse hinsichtlich ihrer Datierung vorlagen. Eine für die Praxis verbindliche ‚neue Reihenfolge' des *Hollywooder Liederbuchs* kann und soll damit nicht vorgeschlagen werden. Vielmehr gilt es (in den Worten Brechts) „sich in ein großes Werk der Vokalmusik hineinzubegeben, sich darin umzusehen, zurechtzufinden, einzuleben. In ihm kann man sich bilden, nach vielen Seiten, widerspruchsvoll."

Berlin, November 2007 Oliver Dahin, Peter Deeg

Preface

Any edition of Hanns Eisler's *Hollywood Songbook* must necessarily confront the fact that no authoritative compilation of the songs in the composer's hand can be shown to have existed. Neither the original scope of the collection nor the exact chronology of the songs' genesis can be determined with absolute certainty: autographs of 38 compositions which Eisler initially inscribed with the words "Hollywooder Liederbuch" or "Hollywooder Liederbüchlein" ('Little Hollywood Songbook') but later crossed out are extant; a further nine scores can be included in the series on the basis of contextual evidence, including their dating and the type of paper used, resulting in the total of 47 songs which are currently – as here also – considered the *Hollywood Songbook* collection.

Ten years following his return from American exile, Eisler described the circumstances of the songs' genesis: "At the time I really was writing (I dropped the title, by the way) a 'Hollywood Songbook.' In other words, I wrote at least one song almost every day – and sometimes more – either to a text by Brecht or by Hölderlin […] or other things, for example by Pascal. And on a large file I wrote: 'Hollywood Songbook' or 'Hollywood Diary' (I can't remember which) and said 'that's how I pass the time; this is what I will do alongside my work.' For I also wrote quite different things in Hollywood, especially orchestral works." Eisler indeed moved to Los Angeles in April 1942 to work for the film industry: up to 1947 he would contribute the music for eight major Hollywood films.

Eisler was reunited with many old friends and acquaintances on the American West Coast, including Theodor W Adorno, Lion Feuchtwanger, Arnold Schoenberg, and above all Bertolt Brecht, who showed him "a couple of wonderful new poems," as Eisler wrote to his wife Lou, who for the time being had remained in New York. "Eisler has composed most of the Finnish poems in a 'Little Hollywood Songbook'," noted Brecht in his *Journal* in late June 1942. Eisler himself described his first weeks in the film metropolis as follows: "I live here in an abominable heat (and with extremely sparse finances) from meeting to meeting, from phone call to phone call, like in an awful dream. This place is for me a hell of stupidity, of (truly indescribable!) corruption, and of boredom. The only good thing is my new little songbook (called 'Little Hollywood Songbook')."

At first, Eisler played the songs only to his close friends. There are records of reactions from Brecht, Clifford Odets, and Thomas Mann, while Adorno was apparently so enthusiastic that he (according to Eisler's later recollection) "beseeched me to let him write the foreword if it is published." However, publication was initially not in question, and only towards the end of Eisler's stay in the USA (presumably in early 1948) did a modest selection of 16 songs appear in a hectographed edition under the misleading title "Die Hollywood-Elegien" ('The Hollywood Elegies'). Where here the reference to the place of the works' genesis was still present, it disappeared in all subsequent partial editions which the composer occasioned in the GDR. The original collection must be considered as having been 'dissolved' at the latest with the publication of the first volume of the *Lieder und Kantaten*, which appeared in 1956. Eisler distributed a total of 43 songs from the *Hollywood Songbook* "artfully" (as Brecht judged in his preface) across volumes I, II, and VI, without reference to their common provenance.

Manfred Grabs presided over the first complete edition of all 47 songs in volume I/16 of the projected *Complete Works* of Hanns Eisler in 1976. Although direct reference to the *Hollywood Songbook* was also confined to marginalia in this edition, it was nonetheless the first to contain all the existing compositions in the collection. However, it was only in 1982, twenty years after the composer's death, that it received a first complete performance, with Roswitha Trexler and Josef Christof.

The present edition comprises a corrected reprint of Grabs' musical text (corrections are to be found in the annotations at the back of the volume). Although the principle of chronological ordering has been preserved, a number of changes have been undertaken on the basis of recent research. However, this is not to suggest a binding 'new chronology' of the *Hollywood Songbook*. Rather, as Brecht put it, it is a case of "entering into a great work of vocal music, looking around, finding one's way, feeling at home. In it one can develop the mind, on all sides, dialectically."

Berlin, November 2007 Oliver Dahin, Peter Deeg